

Villes des Musiques du Monde présente



LA CITE DES MARMOTS 2016

L'Andalousie des Marmots

440 écoliers de Seine-Saint-Denis portent la voix des Chants populaires de la Méditerranée.

Une édition placée sous le signe de la diversité & la tolérance.



Parcours musical, culturel et éducatif de janvier à mai 2016

Aubervilliers, La Courneuve, Epinay-sur-Seine, L'Île-Saint-Denis, Pierrefitte-sur-Seine, Saint-Denis, Stains et Villetaneuse.

Contact presse: Claire Lextray
claire.lextray@orange.fr- 06 07 91 47 07

Contact public : 01 48 36 34 02
www.villesdesmusiquesdumonde.com





▼ *Place à L'Andalousie des Marmots !*

Le 16^{ème} festival **Villes des Musiques du Monde**, placé sous le signe de l'**Andalousie**, s'est achevé en novembre dernier, après quatre semaines de «fiesta» et de «convivencia»... d'une ville à l'autre de la Seine-Saint-Denis et à Paris. Mais l'histoire ne se termine pas là ...

Nous passons le relai à La Cité des Marmots, un parcours musical et éducatif de découverte des cultures du monde, que l'association

Villes des Musiques du Monde organise depuis 2008 dans des écoles primaires de Seine-St-Denis en partenariat avec l'Education Nationale.

440 écoliers, 18 classes primaires de CE2, CM1 et CM2, 9 écoles dans 8 villes de Seine-Saint-Denis: Aubervilliers, la Courneuve, Stains, Saint-Denis, Pierrefitte-sur-Seine, Epinay-sur-Seine, Villetaneuse, l'Île Saint Denis embarquent pour un voyage musical qui s'amarre plusieurs mois dans l'enceinte de l'école, de janvier à mai.

Ancrés dans une diversité qui est leur quotidien, accompagnés par les talentueux membres de la **Compagnie Rassegna**, les Marmots s'approprient cette année les **chants populaires de la Méditerranée**: chants flamenco, arabo andalou, judéo-espagnol venus du Maghreb et d'Espagne mais aussi chansons de Turquie, de Grèce ou de Corse..., des mélodies entonnées en espagnol ou en turc, en arabe comme en ladino, des airs qui ont imprégné les mémoires des hommes et des femmes autour de cette mer, à la croisée de trois continents.

Par le biais de la musique, La Cité des Marmots offre une formidable ouverture sur l'histoire, la géographie, les traditions, les langues, les habitants ... à la découverte des cultures de la Méditerranée - de ce qui les différencie et de ce qui les lie -, permettant ainsi aux enseignants de prolonger le travail en classe et d'approfondir une culture humaniste.

La pratique musicale vivante ouverte sur le monde, l'éveil au spectacle constituent un apprentissage d'envergure unique, rigoureux et ludique, qui mènera les enfants de l'école vers la scène de l'Embarcadère à Aubervilliers, les 11 et 12 mai, avec la **Compagnie Rassegna**, au sein du **Grand Choeur des Marmots**, pour deux concerts où sont conviés les familles, et plus largement le public.

Encadrés par une équipe pédagogique et artistique enthousiaste et impliquée, les Marmots deviennent passeurs d'aventures musicales, porteurs de tolérance et d'espoir.

▼ *Cité, comme citoyenneté*

Bien plus qu'un projet culturel, La Cité des Marmots est un projet citoyen.

En impliquant les enfants dans un projet collectif, La Cité des Marmots permet de développer des compétences sociales et civiques dans le respect de l'autre, transmet des valeurs de partage. Expliquer les différences culturelles et la richesse que l'on peut en tirer dans un territoire comme la France, bien «vivre ensemble», travailler une citoyenneté commune... tels est aussi le sens de La Cité des Marmots. A travers leur Cité des Marmots, les enfants portent leurs voix aux débats, faisant fi des frontières, locales ou internationales.



Nouveauté cette année !

LA CITE DES MARMOTS HORS LES MURS

>> Les Mezze musicaux

Pendant ces moments de convivialité et d'échange, les parents seront invités à chanter avec les enfants, les professeurs et les musiciens, et à partager des spécialités méditerranéennes qu'ils auront cuisinées ... Tout en travaillant en priorité avec les enfants, nous souhaitons à travers eux toucher également **les parents** souvent absents des salles de spectacle afin qu'ils soient également porteurs de la préoccupation éducative, et qu'ils puissent eux-aussi transmettre leur Méditerranée d'ici.

>> Jeu de l'ouïe

Spécifiquement créé, ce jeu permet de franchir en quelques coups de dé douze siècles d'histoire. Ainsi des mots-clés tels que « Reconquista », « Exil », « Christophe Colomb » ou « Laïcité » s'y enchaînent. Cette année, afin de sensibiliser **un plus large public**, notamment en banlieue, là où les cultures méditerranéennes sont très présentes, nous élargissons l'initiative en organisant dans des structures de proximité des villes partenaires (médiathèques, centres sociaux...), des séances de jeu permettant de découvrir de manière ludique en famille, entre amis ou entre voisins ces musiques et cultures de la Méditerranée.

>> , La Cité des Minots à Marseille

Pour la première fois, en partenariat avec ECM/Nomad Café et Villes des Musiques du Monde, **La Cité des Minots** voit le jour.

Au sein de l'école, accompagnés par la Compagnie Rassegna, une centaine d'élèves, 2 classes de 3 écoles primaires du quartier D'Arenc (Marseille 3e), bénéficieront d'un apprentissage de 7 chants populaires méditerranéens.

Dans le cadre de Babel Minots à Babel Med 2016, le Choeur des Minots partagera le 19 mars la scène du Chapiteau au Dock des Suds avec la Compagnie Rassegna lors d'une représentation précédée d'une répétition générale au Nomad Café le Mardi 15 Mars à 10h.

Nommer cette édition 2016, «l'Andalousie des Marmots», c'est évoquer l'esprit de l'Al-Andalus, mélange de connaissances et de tolérance; c'est se référer à une Andalousie médiévale ouverte sur le monde où trois cultures ont cohabité harmonieusement, à cette terre d'Espagne où a éclos une civilisation qui empruntait autant aux grands savants de l'Orient qu'aux philosophes de la Grèce antique, qui devait autant aux artisans chrétiens qu'aux hommes de loi juifs.

Au regard d'une actualité qui montre un monde qui s'entredéchire autour d'un concept de choc des civilisations, **La Cité des Marmots** apporte, à travers l'acte musical et éducatif, par des actions concrètes et des outils complémentaires, des clefs de compréhension et de savoir.

Ainsi, nous espérons contribuer modestement à transmettre ce flambeau de sagesse afin que sa lueur éclaire les enfants du XXI ème siècle...

Toute l'équipe de Villes des Musiques du Monde et de la Cité des Marmots vous remercie pour l'attention et l'intérêt que vous porterez à cette initiative. Merci de votre soutien !



Le mot des enfants & des enseignants

Sarah 10 ans - CM₂ École Langevin - Aubervilliers - «La culture, ça sert à s'orienter ...»

Jalil - 10 ans - CM₂ École Langevin - Aubervilliers - «La culture, ça sert à se poser des questions»

Ames Nakhil 11 ans - CM₂ École Lacépède à Epinay-sur-Seine - «La culture ça sert à savoir qui on est»

Mathieu Darse / Enseignant - CM₁ - Ecole Eugène Varlin - Aubervilliers

«Rare sont les projets avec un suivi annuel tel que celui-ci. La fait qu'il y ait un rendu final, qui plus est de qualité professionnel est une chance unique pour beaucoup d'élèves « d'infiltrer » un corps de métier, mais aussi de pouvoir constater efficacement que lorsqu'on s'investit dans un projet, on est capable collectivement de produire quelque chose de qualité.»

Linda Ouadhi / Enseignante - CE₂ - Ecole Lacépède 2-Epinay-Sur-Seine

«Ce projet a permis de souder tous les élèves autour d'un même projet. Il a également permis aux plus timides de s'exprimer par le chant.»

Anaïs Payraud / Enseignante - CM₁ - Ecole Victor Renelle- Stains

«Ce projet a soudé le groupe classe et généré beaucoup de fierté chez mes élèves»

▼ Planning:

SEPTEMBRE : Sélection des classes participantes avec l'inspection académique.

OCTOBRE · **NOVEMBRE**: Invitation des professeurs, partenaires et intervenants au festival Villes des Musiques du Monde «Les Andalouses»,

NOVEMBRE : Invitations et rencontre des professeurs, intervenants avec les artistes lors du concert de la Cie Rasseгна dans la cadre du festival - et sortie au concert de la Cie Rasseгна pour les classes d'Aubervilliers.

DECEMBRE: Réunion avec les musiciens intervenants et les enseignants ...

JANVIER : Visite de Rasseгна (Bruno Allary et Sylvie Paz) dans toutes les classes de la Cité des Marmots ainsi qu'un stage de transmission avec les dumistes (musiciens intervenants).

FEVRIER · **MAI** : Séance de jeu de l'ouïe dans les villes.

JANVIER · **MAI** : Parcours vocal dans les 18 classes.

DU 4 AU 9 AVRIL : Deuxième visite de Bruno Allary et Sylvie Paz dans les classes et répétitions des chœurs - Mezze musicaux avec les parents.

6 AVRIL : Première répétition avec toutes les classes à Aubervilliers

MAI : Répétition des deux chœurs avec Bruno Allary et Sylvie Paz

11 ET 12 MAI : Répétitions et concerts à l'Embarcadère à Aubervilliers.

Une école des chants d'ailleurs

DE L'ECOLE A LA SCENE

>> 9 écoles participent en 2016

Ecole Langevin et école Varlin d'Aubervilliers - école Paul Doumer de La Courneuve - école Victor Venelle de Stains - école Lacépède 2 d'Epinaux-sur-Seine - école Samira Bellil de l'Ile-Saint-Denis - école Varlin 1 de Pierrefitte-sur-Seine - école J-B Clément de Villetaneuse - école André Diez de Saint-Denis.

>> Un parcours d'apprentissage en 4 volets

Encadrés par une équipe pédagogique (enseignant, directeur, inspecteur pédagogique) et artistique (dumiste, metteur en scène, musiciens, techniciens du spectacle), les écoliers intègrent un processus d'apprentissage vivant et une pratique qualifiante, de l'initiation musicale jusqu'à la scène, interprétant les chants dans la langue d'origine. Ces apprentissages disciplinaires et ces compétences transversales leur apprennent à projeter la voix, à la modeler, développer la finesse auditive, appréhender des éléments du langage musical notamment dans le domaine du rythme.

La Cité des Marmots permet également de révéler des personnalités d'élèves en difficulté scolaire qui prennent confiance en eux grâce à cette pratique artistique et à travers la mise en forme d'un spectacle professionnel dans lequel les Marmots sont acteurs.

1 · PARCOURS VOCAL.

Chaque classe assistera à une heure d'atelier chant par semaine encadrée par un musicien intervenant. Au final, huit morceaux seront interprétés sur scène. Les enfants découvriront cette année des chants flamenco, arabo andalou, judéo-espagnol venus du Maghreb et d'Espagne mais aussi de Turquie, de Grèce ou de Corse... et apprendront des chansons en espagnol, arabe dialectique, arabe classique, corse, turc, ladino, grec moderne...

2 · PARCOURS PEDAGOGIQUE INTERDISCIPLINAIRE

Grâce à la rencontre avec les oeuvres et les artistes, à un dossier pédagogique très documenté, les enseignants pourront transmettre une connaissance précise et étayée sur les instruments, l'histoire, la géographie, les traditions, les langues, les habitants, les cultures de la Méditerranée. **Ainsi en histoire, ils pourront évoquer les grandes civilisations de Méditerranée** : Egyptienne, Phénicienne, Grecque, Romaine, Ottomane, **la naissance et développement des trois grands monothéismes, l'Espagne des trois cultures**: reflet d'une société ouverte où ont vécu en harmonie durant huit siècles chrétiens, juifs et musulmans, une époque de grande circulation des textes, des savoirs et des imaginaires, et souligner l'importance du dialogue interculturel.

Nouveauté cette année ! Un outil pédagogique spécifiquement créé « Jeu de l'ouïe ». Les enseignants auront à leur disposition un jeu divertissant et éducatif qui permettra de franchir en quelques coups de dé douze siècles d'histoire de l'Andalousie. A cette thématique historique se superpose une introduction au travail de la Compagnie Rassegna, en invitant à chanter, à reconnaître la langue utilisée dans un morceau ou à identifier des instruments.

3 · "MEZZE MUSICAUX" DU 4 AU 6 AVRIL. des moments de convivialité et d'échange où les parents seront invités à chanter avec les enfants, les professeurs et les musiciens, et à partager des spécialités méditerranéennes qu'ils auront cuisinées ...

4 · CONCERTS DE CLOTURE "L'ANDALOUSIE DES MARMOTS" 11 ET 12 MAI

avec le Grand Choeur des Marmots (220 écoliers sur chaque séance) et la Cie Rassegna à Aubervilliers

Grande Salle de l'Embarcadère - 5 rue Edouard Poisson 93300 Aubervilliers

Horaires: 19h **Tarifs :** 5 €, gratuit pour les moins de 8 ans

Répétitions : 15h à 17h

Contact réservation : 01 48 36 34 02 - reservation@villesdesmusiquesdumonde.com

www.villesdesmusiquesdumonde.com



▼ *Les 8 chants interprétés par les écoliers et la Cie Rassegna*

- ▼ **»ANA WALDIYA» Origine : Oran - Algérie / Langue: Arabe dialectale**
Chant populaire oranais s'inscrivant dans la tradition de la musique arabo-andalouse, un hommage aux parents
- ▼ **»EL VITO» Origine : Andalousie - Espagne / Langue: Espagnol**
Chant traditionnel andalou qui existe sous différentes versions. Celle-ci appelée «Chants des contrebandiers», a été reprise et adaptée par les républicains durant la guerre civile en Espagne.
- ▼ **» LAMA BADA» Origine: Egypte, Syrie / Langue: Arabe classique**
Grand standard de la chanson d'amour orientale
- ▼ **»A LA NANA» Origine: Sépharade / Langue: : Ladino**
Berceuse judéo-espagnole, interprétée par toute la diaspora en Méditerranée
- ▼ **»A LA FIERA DI SAN FRANCE» Origine: Corse / Langue : Corse**
Chanson qui évoque les foires et les marchés de Corse
- ▼ **»MILO MOU KOKKINO» Origine : Grèce / Langue: Grec moderne**
Chanson enfantine, fréquemment interprétée par des chanteurs pour le tout public
- ▼ **»USKUDAR» Origine : Turquie / Langue: Turc**
Chanson d'amour et grand classique du chant turc, interprétée dans de nombreuses autres langues en Méditerranée (arabe, grec, etc.).
- ▼ **»LA TARARA» Origine: Andalousie - Espagne / Langue: Espagnol**
Chant des campagnes évoquant les coutumes locales et les détails vestimentaires de «La Tarara», jeune fille espiègle.

Les musiciens de La Cie Rasseгна, artistes griots de l'édition 2016

Au coeur de l'apprentissage de La Cité des Marmots 2016, le travail et l'oeuvre de La Compagnie Rasseгна, collectif de musiciens marseillais, passeurs généreux et engagés, qui perpétuent et renouvellent les traditions musicales d'une Méditerranée à l'identité composite.

Pour vous, c'est important d'enseigner aux enfants la richesse culturelle du pourtour méditerranéen ?

Bruno Allary, directeur artistique : *Evidemment ! C'est vrai de tous temps. C'est particulièrement vrai en cette période où tout se crispe. Ça n'échappe à personne, pas même aux enfants, qui sont informés – à leur manière – de ce qu'il se passe dans le monde, dans nos régions et dans nos villes. Montrer aux enfants la richesse culturelle de la Méditerranée a toujours été essentiel, ça l'est sans doute plus encore actuellement. On sait bien que c'est à cet âge que ça se joue... Il ne tient qu'à nous de leur faire passer certaines informations, ces idées de croisement culturel, qui sont transversales à tout ce que nous avons fait depuis quinze ans. On le fait très simplement. On arrive comme on est. On leur présente nos musiques sans infantiliser notre message, un message qui me semble plus qu'important en ce moment. Au moment où on désespère un peu des adultes, il y a quelque chose de possible chez les enfants ...*

La Compagnie Rasseгна, véritable Méditerranée en miniature, compte une chanteuse aux origines andalouses, un guitariste fou de flamenco, un joueur de oud algérien spécialiste du répertoire arabo-andalou, une Sicilienne à la voix remarquable et un bassiste méridional. Le groupe est un « rassemblement » de voix aux timbres puissamment affirmés, posées sur la diversité des combinaisons sonores des instruments traditionnels : guitare flamenca, violon arabo-andalou, oud arabe, clarinette grecque, cetera corse, tambourin du sud de l'Italie, saz turc... Les chants choisis parmi les différentes traditions musicales du bassin méditerranéen, sont perpétuellement visités, arrangés et réinventés tout en préservant mélodies, rythmes et principaux éléments stylistiques. Les musiciens interrogent ainsi ce qui pourrait fonder un patrimoine musical commun et populaire en Méditerranée, tout en distinguant les spécificités de chaque tradition. Plus qu'un hommage nostalgique, la Compagnie Rasseгна propose ici la réactualisation subtile d'un héritage magnifié. La convivialité et l'invitation au dialogue des cultures sont au coeur des valeurs de la Compagnie Rasseгна.

Musiciens : Bruno Allary (direction artistique, guitare) - Carine Lotta (chant sicilien) Sylvie Paz (chant hispanique) - Fouad Didi (chant arabo-andalou, violon, oud) - Philippe Guiraud (basse)

Depuis 2008, La Cité des Marmots en quelques chiffres

2500 enfants du CE2 au CM2 ayant bénéficié d'un parcours artistique, vocal et pédagogique, aboutissant à une valorisation sur scène.

100 enseignants ayant participé à ce parcours accompagnés par des outils pédagogiques de qualité : rencontres avec les artistes, réunions de préparation et de bilan, cahiers pédagogiques de transmission du répertoire, dossiers d'accompagnement, ateliers chant menés par des musiciens intervenants en milieu scolaire.

Plus de 4800 parents présents aux différentes restitutions sur scène : un lien privilégié avec les familles qui, pour la plupart sont éloignées de l'offre culturelle

Des représentations scéniques où les enfants côtoient des artistes professionnels de différents pays (musiciens, circassiens, danseurs...) à travers des formes variées.

Après le répertoire de l'artiste malien Habib Koité (2008-2010), celui de l'artiste malgache Rajery (2011-2013) et de l'artiste colombien Antonio Rivas (2013-2014), place à la Louisiane avec les 2 artistes composites « Griots » de cette édition 2015: le musicien Zaf Zapha et le metteur en scène Laurent Gachet.

▼ *Villes des Musiques du Monde, une association engagée en Seine-Saint-Denis et ailleurs ...*

L'association VILLES DES MUSIQUES DU MONDE basée à Aubervilliers, organise en automne un festival éponyme, et développe à l'année des projets pour que les habitants soient tout aussi bien publics que créateurs; qu'ils s'approprient leurs cultures, développent leurs pratiques artistiques, dans un désir de les partager; soient curieux d'en découvrir d'autres et de s'y initier.

▼ *Partenaires*

L'Education Nationale, Plaine Commune, La Région Ile-de-France, l'ACSE, le Nomad'Café, Babel Med Music
Les villes d' Aubervilliers, La Courneuve, Epinay-sur-Seine, l'Île-saint-Denis, Saint-Denis, Stains, Pierrefitte-sur-Seine et Villetaneuse.



ASSOCIATION VILLES DES MUSIQUES DU MONDE

4 avenue de la Division Leclerc
93000 Aubervilliers
01 48 36 34 02

www.villesdesmusiquesdumonde.com